



Совет Безопасности

Шестьдесят девятый год

7297-е заседание

Четверг, 6 ноября 2014 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Куинлан (Австралия)

<i>Члены:</i>	Аргентина	г-жа Персеваль/г-н Оярсабаль
	Чад	г-н Шериф
	Чили	г-н Ольгин Сигарроа
	Китай	г-н Ван Минь/г-н Чжао Юн
	Франция	г-жа Лефрапе дю Эллен
	Иордания	г-жа Кауар/г-н Хаир
	Литва	г-жа Мурмокайте/г-жа Якубоне
	Люксембург	г-жа Лукас
	Нигерия	г-н Ларо
	Республика Корея	г-н О Джун/г-н Ли Гюн Чхуль
	Российская Федерация	г-н Загайнов/г-н Леонидченко
	Руанда	г-н Ндухунгирехе
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Малвейн
	Соединенные Штаты Америки	г-н Прессман/г-н Арбогаст

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2014/520, S/2014/521 и S/2014/522)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

14-60966 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2014/520, S/2014/521 и S/2014/522)

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает согласно статье 13 Статута Международного Суда к выборам пяти членов Международного Суда для заполнения пяти вакансий, которые откроются 5 февраля 2015 года по истечении срока полномочий следующих судей: судьи Бернардо Сепульведа-Амора (Мексика), судьи Кеннета Кита (Новая Зеландия), судьи Мухаммада Беннуны (Марокко), судьи Леонида Скотникова (Российская Федерация) и судьи Джоан Э. Донохью (Соединенные Штаты Америки). Список кандидатов с указанием групп государств, от которых выдвигается каждый из этих кандидатов, содержится в документе S/2014/521.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что на мое имя поступило письмо Юрисконсульта от 3 ноября 2014 года, в котором он уведомил меня от имени Генерального секретаря о том, что после истечения установленного крайнего срока для представления кандидатур, а именно 30 июня 2014 года, рядом национальных групп были представлены в Секретариат рекомендуемые ими кандидатуры. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на то, что все такие дополнительно представленные кандидатуры уже были выдвинуты другими национальными группами и что фамилии соответствующих кандидатов уже содержатся в документе S/2014/521. Юрисконсульт рекомендует, чтобы в соответствии с установившейся практикой я устно информировал членов Совета в день выборов о решениях вышеупомянутых национальных групп. Мне сообщили также, что Юрисконсульт вынес аналогичную рекомендацию Председателю Генеральной Ассамблеи.

Вышеупомянутыми национальными группами приняты решения о выдвижении следующих кандидатов: Бельгия — г-н Мухаммад Беннуна; Бельгия, Хорватия и Чешская Республика — г-жа Сусана Руис Серутти; Бельгия, Чешская Республика и Румыния — г-н Джеймс Ричард Кроуфорд; Бельгия,

Чешская Республика и Литва — г-жа Джоан Э. Донохью.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо Юрисконсульта от 5 ноября 2014 года на мое имя, в котором он от имени Генерального секретаря сообщает мне, что в вербальной ноте от 5 ноября 2014 года Постоянное представительство Мавритании при Организации Объединенных Наций сообщило Юрисконсульту, что национальная группа Мавритании приняла решение отозвать кандидатуру г-на Джемала Агатта с выборов в Международный Суд. Поскольку кандидатура г-на Агатта была выдвинута лишь национальной группой Мавритании, его имя не включено в бюллетени для голосования.

Вниманию членов Совета Безопасности представлен меморандум Генерального секретаря, документ S/2014/520, в котором приводится нынешний состав Суда и излагается процедура проведения выборов. Я хотел бы напомнить Совету, что в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Международного Суда

«избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Требуемое большинство голосов в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Если после первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет меньше пяти, то, согласно правилу 61 временных правил процедуры Совета Безопасности, Совет проведет второе голосование для заполнения остающихся вакансий. Голосование будет проводиться аналогичным образом до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов.

Если же требуемое большинство голосов получат более пяти кандидатов, то, согласно установленной процедуре, которая излагается в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, будут проведены новые выборы в отношении всех кандидатов. Это правило будет применяться также ко всем последующим турам голосования, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет превышать число остающихся вакансий.

Будет проводиться тайное голосование. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета

получат бюллетень, содержащий фамилии всех кандидатов. После раздачи бюллетеней для голосования снятие кандидатур не допускается. Однако снятие кандидатур возможно между тура́ми голосования.

Членам Совета будет предложено поставить крестик против фамилии тех кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать. Право на избрание имеют только те кандидаты, фамилии которых внесены в бюллетень для голосования.

Я хотел бы напомнить членам Совета пункт 10 меморандума Генерального секретаря, в котором оговорено, что «при первом голосовании каждый избиратель может голосовать лишь за пять кандидатов». Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, будет считаться недействительным.

Я хотел бы уведомить членов Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой подсчет бюллетеней в Совете Безопасности не будет проводиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. До получения этой информации заседание Совета прерываться не будет.

Я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи только после того, как пять кандидатов получат требуемое большинство голосов в Совете Безопасности. До получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее заседание Совета прерываться не будет.

Совет приступает к жеребьевке для выбора двух делегаций, которые будут выполнять обязанности счетчиков голосов.

Делегации Аргентины, Российской Федерации, Соединенных Штатов и моей страны — Австралии не будут рассматриваться в качестве счетчиков, поскольку от этих стран выдвинуты кандидатуры.

Выбраны делегации Чада и Чили. Я прошу каждую из них назначить по одному человеку для выполнения обязанностей счетчиков голосов.

По приглашению Председателя г-н Гомбо (Чад) и г-н Кабесас (Чили) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Совет готов приступить к выборам пяти членов Международного Суда?

Решение принимается.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний распространить бюллетени для голосования.

Члены Совета должны поставить крестик против фамилий тех пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. До получения этой информации заседание Совета прерываться не будет.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Мне сообщили, что сбор бюллетеней в Генеральной Ассамблее завершен.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. Согласно достигнутой в ходе консультаций договоренности, подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой, прежде чем объявить результаты голосования в Совете Безопасности, я должен дождаться завершения подсчета голосов в Генеральной Ассамблее. Заседание Совета прерываться не будет.

* * *

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней: 15

Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Г-жа Эжени Лилиан Аривони	1
Г-н Мухаммад Беннуна	13
Г-н Сайеман Була-Була	3
Г-жа Сусана Руис Серутти	9
Г-н Джеймс Ричард Кроуфорд	13
Г-жа Джоан Э. Донохью	14
Г-н Кирилл Геворгян	14
Г-н Патрик Липтон Робинсон	8

Так как более пяти кандидатов получили абсолютное большинство голосов, сейчас Совет приступает к проведению нового голосования по всем кандидатам, как указано в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2014/520.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов и что только те кандидаты, чьи имена указаны в бюллетенях, имеют право участвовать в выборах. Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, будет считаться недействительным.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний распространить бюллетени для голосования.

Члены Совета должны поставить крестик против фамилий тех пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, все члены Совета уже закончили заполнение бюллетеней.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Все бюллетени собраны. Счетчики произведут подсчет бюллетеней. Подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Количество бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Г-жа Эжени Лилиан Аривони	1
Г-н Мухаммад Беннуна	14
Г-н Сайеман Була-Була	3
Г-жа Сусана Руис Серутти	9
Г-н Джеймс Ричард Кроуфорд	13
Г-жа Джоан Э. Донохью	14
Г-н Кирилл Геворгян	13
Г-н Патрик Липтон Робинсон	8

Поскольку абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов, Совет сейчас проведет новое голосование по всем кандидатурам, как это предусмотрено в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2014/520.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов и что голоса можно отдавать только за тех кандидатов, фамилии которых включены в бюллетень для голосования. Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, будет считаться недействительным.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени для голосования.

Члены Совета должны поставить крестик против фамилий тех пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, все члены Совета уже закончили заполнение бюллетеней.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Все бюллетени собраны. Сейчас счетчики голосов

произведут подсчет бюллетеней. Подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Г-жа Эжени Лилиан Аривони	0
Г-н Мухамад Беннуна	14
Г-н Сайеман Була-Була	2
Г-жа Сусана Руис Серутти	9
Г-н Джеймс Ричард Кроуфорд	13
Г-жа Джоан Э. Донохью	14
Г-н Кирилл Геворгян	15
Г-н Патрик Липтон Робинсон	8

Так как более пяти кандидатов получили абсолютное большинство голосов, сейчас Совет приступает к проведению нового голосования по всем кандидатам, как указано в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2014/520.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов и что только те кандидаты, чьи имена указаны в бюллетенях, имеют право участвовать в выборах. Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, будет считаться недействительным.

Сейчас я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени для голосования.

Члены Совета должны поставить крестик против фамилий тех пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, все члены Совета уже закончили заполнение бюллетеней.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Все бюллетени собраны. Счетчики произведут подсчет бюллетеней. Подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, Председатель Генеральной Ассамблеи предложил Ассамблее прервать заседание и возобновить его в 15 ч. 00 м. С согласия членов Совета я предлагаю работать в таком же режиме.

Предложение принимается.

Заседание прерывается в 12 ч. 55 м. и возобновляется в 15 ч. 30 м.

* * *

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Г-жа Эжени Лилиан Аривони	0
Г-н Мухаммад Беннуна	14
Г-н Сайеман Була-Була	3
Г-жа Сусана Руис Серутти	9
Г-н Джеймс Ричард Кроуфорд	12
Г-жа Джоан Э. Донохью	14
Г-н Кирилл Геворгян	15
Г-н Патрик Липтон Робинсон	7

Таким образом, требуемое большинство голосов в Совете Безопасности получили следующие кандидаты: г-н Мухаммад Беннуна, г-жа Сусана Руис Серутти, г-н Джеймс Ричард Кроуфорд, г-жа Джоан Э. Донохью и г-н Кирилл Геворгян. Я сообщил о результатах голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от Председателя Генеральной Ассамблеи следующего содержания:

«Имею честь сообщить Вас о том, что на 39-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующие кандидаты получили в Генеральной Ассамблее абсолютное большинство голосов: г-н Мухаммад Беннуна, г-н Джеймс Ричард Кроуфорд, г-жа Джоан Э. Донохью, г-н Кирилл Геворгян и г-н Патрик Липтон Робинсон».

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея достигли согласия в отношении следующих кандидатур, юристы г-н Мухаммад Беннуна, г-н Джеймс Ричард Кроуфорд, г-жа Джоан Э. Донохью и г-н Кирилл Геворгян избираются членами Международного Суда на срок полномочий в девять лет начиная с 6 февраля 2015 года. Я хотел бы от имени всех нас поздравить их и пожелать им всяческих успехов в работе на высоких постах, на которые они избраны.

В результате голосований, проведенных в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее, были надлежащим образом избраны четыре члена Суда.

В соответствии со статьей 11 Статута Суда Совет проведет второе заседание для избрания кандидата путем дополнительного голосования на оставшееся вакантным место.

В этой связи Председатель Генеральной Ассамблеи информировал меня о том, что г-жа Эжени Лилиан Аривони и г-н Сайеман Була-Була сняли свои кандидатуры, о чем Ассамблея была проинформирована в заявлениях Постоянного представителя Мадагаскара и Постоянного представителя Демократической Республики Конго, полученных Генеральной Ассамблеей. Таким образом, г-жа Эжени Лилиан Аривони и г-н Сайеман Була-Була не являются больше кандидатами на этих выборах, и их имена не будут больше значиться в бюллетенях для голосования.

Соответственно, я намерен провести заседание Совета Безопасности завтра, в 10 часов утра, для проведения остающейся части голосования для заполнения оставшегося вакантным места в Международном Суде.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.